



## **QORTI TA' L-APPELL KRIMINALI**

**ONOR. IMHALLEF  
JOSEPH GALEA DEBONO**

Seduta tat-30 ta' Gunju, 2004

Appell Kriminali Numru. 108/2004

**Il-Pulizija  
(Spettur J. Agius)  
Vs**

**Jason Joseph Farrugia**

**Il-Qorti,**

**Rat l-akkuza dedotta kontra l-appellant quddiem il-Qorti tal-Magistrati (Malta) bhala Qorti ta' Gudikatura Kriminali talli fis-7 ta' Frar, 2004 hedded u ingurja lil Caroline Farrugia u dan ai termini tal-Kap. 9 tal-Ligijiet ta' Malta.**

Rat is-sentenza tal-Qorti tal-Magistrati (Malta) bhala Qorti ta' Gudikatura Kriminali tat-3 ta' Mejju, 2004, li biha wara li rat l-Artikolu 339 tal-Kap. 9 u l-Artikolu 22 tal-Kap. 446, sabet lill-imputat hati skond l-akkuza imma lliberatu bil-kondizzjoni li ma jaghmilx reat iehor fi zmien xahrejn.

Kopja Informali ta' Sentenza

Rat ir-rikors tal-appellant minnu pprezentat fit-13 ta' Mejju, 2004, li bih talab lil din il-Qorti joghgobha thassar u tirrevoka s-sentenza appellata w tillibera lill-esponent minn kull piena w imputazzjoni.

**Fliet l-atti kollha processwali;**

**Rat illi l-aggravju tal-appellant fil-qosor jikkonsisti fis-segwenti w cioe' li peress li l-appellant cahad b' mod kategoriku dak li allegat martu Caroline Farrugia, kellu jigi applikat il-principju "in dubio pro reo" ghax hemm konflitt car fil-provi w ma hemmx provi bizzejjed.**

**Semghet it-trattazzjoni;**

**Rat il-fedina penali aggornata tal-appellant esebita mill-prosekuzzjoni fuq ordni tal-Qorti ;**

**lkkonsidrat ;**

**Illi l-appell odjern jiccentra biss fuq kwistjoni ta' apprezzament ta' fatt li ghamlet l-Ewwel Qorti . Issa hu principju ormaj stabilit fil-gurisprudenza ta' din il-Qorti (kemm fil-kaz ta' appelli minn sentenzi tal-Qorti tal-Magistrati kif ukoll fil-kaz ta' appelli minn verdetti w sentenzi tal-Qorti Kriminali) li din il-Qorti ma tid-disturbax l-apprezzament dwar il-provi maghmul mill-Ewwel Qorti jekk tasal ghall-konkluzzjoni li dik il-Qorti setghet ragonevolment u legalment tasal ghall-konkluzzjoni li waslet ghaliha. Fi kliem iehor , din il-Qorti ma tirrimpjazzax id-diskrezzjoni fl-apprezzament tal-provi ezercitata mill-Ewwel Qorti , izda taghmel apprezzament approfondit tal-istess biex tara jekk dik l-Ewwel Qorti kienetx ragjonevoli fil-konkluzzjoni taghha . Jekk izda din il-Qorti tasal ghall-konkluzzjoni li l-Ewwel Qorti, fuq il-provi li kellha quddiemha, ma setghetx ragjonevolment tasal ghall-konkluzzjoni li waslet ghaliha , allura din tkun raguni valida , jekk mhux addirittura mpellenti , sabiex din il-Qorti tid-disturba dik id-diskrezzjoni w konkluzzjoni (ara f'dan is-sens "inter alia" l-Appell Kriminali : "Il-Pulizija**

vs. Raymond Psaila et.” [12.5.94]; “ir-Republika ta' Malta vs. George Azzopardi “ [14.2.1989]; “il-Pulizija vs. Carmel sive Chalmer Pace” [31.5.1991] ; “Il-Pulizija vs. Anthony Zammit” [31.5.1991] u ohrajn .)

Illi appropozitu , din il-Qorti tirriferi ghal dak li nghad minn **LORD CHIEF JUSTICE WIDGERY** fil-kawza “**R. v. Cooper**” ([1969] 1 QB 276) (in konnessjoni mal-artikolu tal-ligi Ingliza s. 2 (1) (a) tal-Criminal Appeal Act, 1968) :-

*“assuming that there was no specific error in the conduct of the trial , an appeal court will be very reluctant to interfere with the jury’s verdict (in this case with the conclusions of the learned Magistrate) , because the jury will have had the advantage of seeing and hearing the witnesses , whereas the appeal court normally determines the appeal on the basis of papers alone . However, should the overall feel of the case – including the apparent weakness of the prosecution evidence as revealed from the transcript of the proceedings – leave the court with a lurking doubt as to whether an injustice may have been done, then , very exceptionally, a conviction will be quashed.”* (Ara wkoll **BLACKSTONE’S CRIMINAL PRACTICE** (1991) , p. 1392)

Illi fl-appell kriminali fil-kawza fl-ismijiet : “**Ir-Republika ta’ Malta vs. Ivan Gatt**”, deciza fl-1 ta’ Dicembru, 1994 inghad illi :-

*“Fi kliem iehor , l-ezercizzju ta’ din il-Qorti fil-kaz prezenti u f’kull kaz iehor fejn l-appell ikun bazat fuq apprezzament tal-provi , huwa li tezamina l-provi dedotti f’ dan il-kaz , tara jekk , anki jekk kien hemm versjonijiet kontradittorji – kif normalment ikun hemm – xi wahda minnhom setghetx liberament u serenament tigi emmnuta minghajr ma jigi vjolat il-principju li d-dubju ghandu jmur favur l-akkuzat , u jekk tali versjoni setghet tigi emmnuta w evidentement giet emmnuta ..... , il-funzjoni , anzi d-dover ta’ din il-Qorti huwa li tirrispetta dik id-diskrezzjoni u dak l-apprezzament” .*

Illi din il-Qorti ghamlet ezami approfondit tal-provi biex tara jekk l-Ewwel Qorti setghetx legalment u ragjonevolment tasal ghall-konkluzzjoni ta' htija dwar l-imputazzjoni ta' theddid u ngurji .

**Illi l-prova kontra l-appellant hija dik gejjja mix-xhieda ta' martu Caroline Farrugia li tghid li f' xi jum li ma tiftakarx ezatt meta kien , izda taf li l-Avukat taghha kien kiteb ittra dwaru w, murija l-ittra tal-kwerela, kkonfermatha, kien cempilha l-appellant u qalilha li kien ser jmur jaqsam l-ghamara bic-chaser u qalilha li l-avukata taghha kienet tatu permess biex imur. Ma kienx hemm ingurji w di fatti l-Ewwel Qorti sabet biss htija tat-theddida konsistenti fil-kliem fuq riportat. Caroline Farrugia kienet xehdet ukoll li dan kien kaz wiehed u qatt ma heddidha aktar.**

**Kontra din il-versjoni hemm ic-cahda kategorika tal-appellant li xehed li kien veru cempel imma dwar itfal biss u qatt ma kien semma din il-kwistjoni li ser jaqta' l-ghamara bic-chaser. Darba kien qalilha li hi tiehu l-ghamara u hu jiehu l-flus tal-bank . Qatt ma kien qalilha li l-avukata taghha kienet tatu permess biex jiccejsja l-ghamara .**

**Illi l-Ewwel Qorti immotivat il-fatt li hi qieset il-versjoni ta' Caroline Farrugia bhala wahda aktar kredibbli wara li wiznet il-komportament tal-kwerelant (sic!) u qalet li kienet tal-fehma illi l-imputat verament hedded lil martu li ser jaqsmilha l-ghamara bic-chaser. Illi din il-Qorti ma kellhiex l-opportunita' li tisma' w tevalwa hi stess il-komportament taz-zewg protagonisti f' dan l-incident ghax ix-xhieda kienu gew traskritti w ghalhekk m' ghandha ebda mod kif u raguni ghaliex tiddisturba l-apprezzament ta' fatt maghmul mill-Ewwel Qorti bazat fuq il-komportament tax-xhieda . Del resto kif jaccetta l-istess appellant fir-rikors tieghu xhud wiehed , jekk emmnut minn min ghandu jiggudika dwar il-fatti, hu bizzejjed biex jaghmel prova shiha u kompluta minn kollox daqs kemm kieku l-fatt gie pruvat minn zewg xhieda jew aktar. (Art. 638 (2) Kap.9) .**

Kopja Informali ta' Sentenza

**Fic-cirkostanzi ghalhekk l-appell qed jigi michud w s-sentenza appellata konfermata.**

**< Sentenza Finali >**

-----TMIEM-----